



atmoMAG

MAG mini ...4/1 I



fr	Notice d'emploi	3
ar	دليل التشغيل	13

Notice d'emploi

Sommaire

1	Sécurité.....	4
1.1	Mises en garde relatives aux opérations	4
1.2	Utilisation conforme	4
1.3	Consignes générales de sécurité	4
2	Remarques relatives à la documentation.....	7
2.1	Respect des documents complémentaires applicables.....	7
2.2	Conservation des documents	7
2.3	Validité de la notice.....	7
3	Description du produit	7
3.1	Mentions figurant sur la plaque signalétique	7
3.2	Éléments de commande	7
3.3	DEL témoin	7
3.4	Marquage CE.....	7
4	Fonctionnement.....	7
4.1	Protection de type armoire	8
4.2	Préparation de la mise en fonctionnement	8
4.3	Mise en marche du produit	8
4.4	Mise en marche du produit	8
4.5	Puisage d'eau chaude sanitaire.....	8
4.6	Réglage de la température d'eau chaude.....	8
4.7	Modulation	9
5	Dépannage	9
5.1	Identification et résolution des défauts	9
5.2	Réinitialisation de l'appareil	9
5.3	Remplacement de la pile	9
6	Entretien et maintenance	10
6.1	Maintenance	10
6.2	Entretien du produit	10
7	Mise hors service.....	10
7.1	Mise hors service provisoire du produit	10
7.2	Mise hors service définitive de l'appareil	10
7.3	Comportement en présence d'un risque de gel	10
8	Recyclage et mise au rebut	10
9	Garantie et service après-vente	11
9.1	Garantie	11
9.2	Service après-vente.....	11
Annexe		12
A	Dépannage	12



1 Sécurité

1.1 Mises en garde relatives aux opérations

Classification des mises en garde liées aux manipulations

Les mises en garde relatives aux manipulations sont graduées à l'aide de symboles associés à des mots-indicateurs, qui signalent le niveau de gravité du risque encouru.

Symboles de mise en garde et mots-indicateurs



Danger !

Danger de mort immédiat ou risque de blessures graves



Danger !

Danger de mort par électrocution



Avertissement !

Risque de blessures légères



Attention !

Risque de dommages matériels ou de menaces pour l'environnement

1.2 Utilisation conforme

Une utilisation incorrecte ou non conforme peut présenter un danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou d'un tiers, mais aussi endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Les produits sont des chauffe-bain instantanés à gaz destinés, de par leur fonction, à la production d'eau chaude sanitaire.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Ce produit peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles aient été formées pour utiliser le produit en toute sécurité, qu'elles comprennent les risques encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit. Le nettoyage et

l'entretien courant du produit ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

1.3 Consignes générales de sécurité

1.3.1 Installation par un installateur spécialisé uniquement

Seul un professionnel qualifié est habilité à procéder à l'installation, l'inspection, la maintenance et la remise en état du produit, de même qu'au réglage ou au changement de gaz.

1.3.2 Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

1.3.3 Danger de mort en cas de fuite de gaz

En cas d'odeur de gaz dans les bâtiments :

- Évitez les pièces où règne une odeur de gaz.
- Si possible, ouvrez les portes et les fenêtres en grand pour créer des courants d'air.
- Évitez les flammes nues (par ex. briquet ou allumettes).
- Ne fumez pas.
- N'utilisez surtout pas d'interrupteur électrique, fiche de secteur, sonnette, téléphone ou autre interphone dans le bâtiment.





- ▶ Fermez le dispositif d'arrêt du compteur à gaz ou le dispositif de coupure principal.
- ▶ Si possible, fermez le robinet d'arrêt du gaz du produit.
- ▶ Prévenez les habitants en les appelant ou en frappant à leur porte.
- ▶ Quittez immédiatement le bâtiment et veillez à ce que personne n'y pénètre.
- ▶ Prévenez la police et les pompiers dès que vous avez quitté le bâtiment.
- ▶ Prévenez le service d'urgence du fournisseur de gaz avec un téléphone situé hors du bâtiment.

1.3.4 Danger de mort en cas d'obturation ou de fuite de la conduite des gaz de combustion

En cas d'odeur de gaz de combustion dans les bâtiments :

- ▶ Ouvrez les portes et les fenêtres en grand pour créer des courants d'air.
- ▶ Éteignez le produit.
- ▶ Contactez un installateur spécialisé

1.3.5 Danger de mort dû aux substances explosives et inflammables

- ▶ N'utilisez pas le produit dans des pièces où vous entreposez des substances explosives ou inflammables (par ex. essence, papier, peinture).

1.3.6 Danger de mort en cas de modifications apportées au produit ou dans l'environnement du produit

- ▶ Ne retirez, ne shuntez et ne bloquez en aucun cas les dispositifs de sécurité.
- ▶ Ne manipulez aucun dispositif de sécurité.
- ▶ Ne détériorez pas et ne retirez jamais les composants scellés du produit.
- ▶ N'effectuez aucune modification :
 - au niveau du produit
 - au niveau des conduites d'arrivée de gaz, d'air, d'eau et des câbles électriques
 - au niveau de l'installation d'évacuation des gaz de combustion
 - au niveau de la soupape de sécurité
 - au niveau des conduites d'évacuation
 - au niveau des éléments de construction ayant une incidence sur la sécurité de fonctionnement du produit

1.3.7 Risque d'intoxication en cas d'apport insuffisant en air de combustion

Condition: Fonctionnement sur air ambiant

- ▶ Faites en sorte que l'alimentation en air de combustion soit suffisante.

1.3.8 Risques de corrosion en cas d'air de combustion ou d'air ambiant inadapté

Les aérosols, les solvants, les détergents chlorés, les peintures, les colles, les produits ammoniaqués, les poussières et autres risquent de provoquer un phénomène de corrosion au niveau du produit et du conduit du système ventouse.

- ▶ Faites en sorte que l'air de combustion soit exempt de fluor, de chlore, de soufre, de poussières etc.
- ▶ Veillez à ce qu'il n'y ait pas de substances chimiques entreposées dans la pièce d'installation.

1.3.9 Risques de blessures et de dommages matériels en cas de maintenance ou de réparation négligée ou non conforme

- ▶ Ne tentez jamais d'effectuer vous-même des travaux de maintenance ou de réparation de votre produit.
- ▶ Contactez immédiatement un installateur spécialisé afin qu'il procède au dépannage.
- ▶ Conformez-vous aux intervalles de maintenance prescrits.

1.3.10 Risque de brûlures ou d'ébouillement au contact des éléments chauds

Les éléments du produit deviennent chauds en cours de fonctionnement.

- ▶ Attendez que le produit et les éléments aient refroidi pour les toucher.

1.3.11 Risque de dommages matériels sous l'effet de l'électrolyte

- ▶ Retirez les piles usagées du produit et jetez-les conformément à la réglementation.
- ▶ Retirez les piles si vous ne comptez pas utiliser le produit pendant un certain temps.





1.3.12 Danger de mort en cas d'omission de dispositif de sécurité

Tout dispositif de sécurité manquant (par ex. soupape de sécurité, vase d'expansion) peut entraîner des brûlures mortelles ou d'autres blessures graves, notamment en cas d'explosion.

- Demandez à l'installateur spécialisé de vous montrer l'emplacement et le fonctionnement des dispositifs de sécurité.



2 Remarques relatives à la documentation

2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation qui accompagnent les composants de l'installation.

2.2 Conservation des documents

- Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

2.3 Validité de la notice

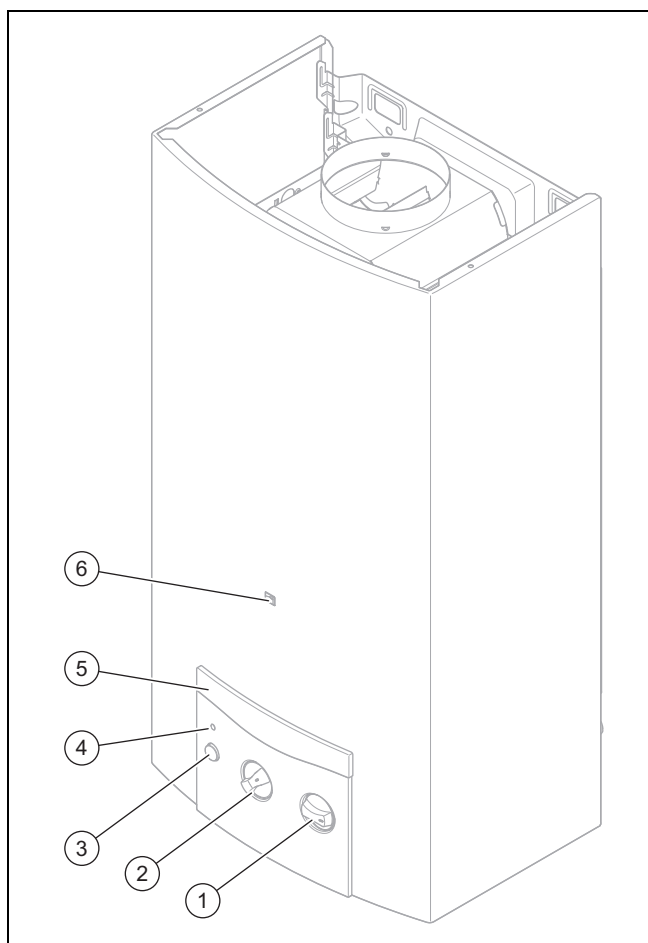
Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

3 Description du produit

3.1 Mentions figurant sur la plaque signalétique

La plaque signalétique est montée d'usine sur la face avant du coupe-tirage antirefouleur, sous l'habillage du produit.

3.2 Éléments de commande



1 Sélecteur de débit/sélecteur de température

2 Bouton de réglage de puissance (10 niveaux de 50 à 100 %)

3 Interrupteur général

4 DEL témoin
5 Tableau de commande

6 Regard

3.3 DEL témoin

Fonctionnement	Signification
DEL témoin allumée (couleur bleue)	Le brûleur est en marche.
DEL témoin clignotante (couleur rouge)	anomalie
DEL témoin clignotante (couleur bleue)	La tension de la pile est faible et ne sera rapidement plus suffisante pour garantir une mise en fonctionnement sûre.

3.4 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Fonctionnement



Avertissement !

Risque de brûlure dû à l'eau chaude !

Un réglage incorrect des températures d'eau chaude et de l'eau très chaude dans les conduites peut occasionner des brûlures.

- Contrôlez la température d'eau chaude à la main.



Avertissement !

Risque de brûlures en cas de contact direct avec l'orifice de regard !

- Évitez tout contact direct avec l'orifice de regard, car il conduit la chaleur.



Attention !

Risque de dommages matériels en cas de coupure de l'arrivée d'eau !

- Faites en sorte que l'arrivée d'eau ne soit pas coupée.

4.1 Protection de type armoire

La conception de la protection de type armoire de l'appareil est soumise à des prescriptions particulières.

Si vous souhaitez monter une protection de type armoire pour votre appareil, adressez-vous à une société d'installation agréée. N'effectuez en aucun cas les travaux d'habillage de l'appareil vous-même.

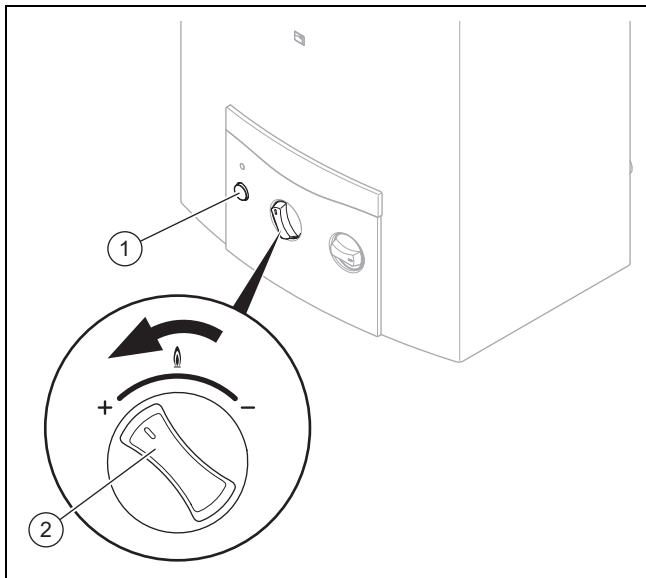
4.2 Préparation de la mise en fonctionnement

1. L'installateur spécialisé qui a procédé à l'installation du produit peut vous montrer l'emplacement et le fonctionnement des dispositifs d'arrêt.
2. Ouvrez le robinet d'arrêt du gaz à fond.
3. Ouvrez la soupape d'arrêt d'eau froide réglée sur place.

4.3 Mise en marche du produit

- Ne procédez pas à la mise en fonctionnement du produit avant que l'habillage ne soit totalement fermé.

4.4 Mise en marche du produit



1. Appuyez sur l'interrupteur général (1) de sorte qu'il s'enclenche.
2. Tournez le bouton de réglage de puissance (2) et amenez-le au niveau souhaité.
 - ◁ Le produit est opérationnel.



Remarque

Si vous constatez un défaut d'étanchéité au niveau de la conduite d'eau chaude, entre le produit et le point de puisage, fermez immédiatement la soupape d'arrêt d'eau froide montée sur place.

Faites réparer les défauts d'étanchéité par un installateur spécialisé.

4.5 Puisage d'eau chaude sanitaire

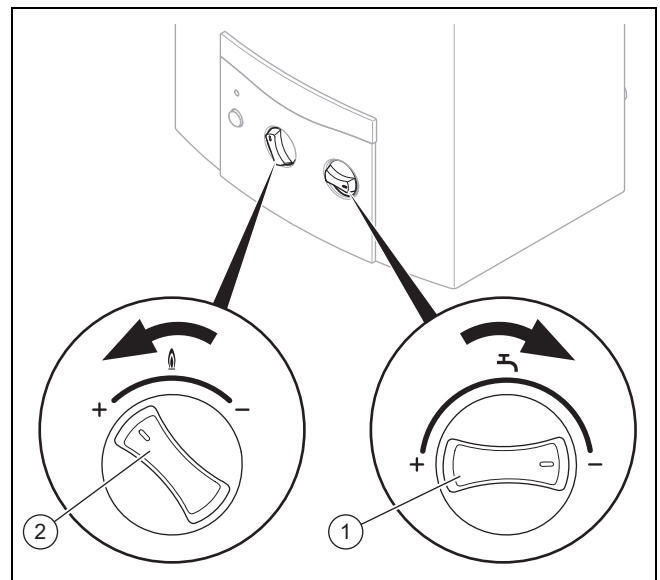
1. Ouvrez le robinet d'eau chaude du point de puisage.
 - ◁ Le produit se met en marche automatiquement.
 - ◁ La DEL témoin devient bleue lorsque le produit est en fonctionnement.

Condition: Il n'y a pas d'eau chaude.

- Vérifiez qu'une éventuelle vanne d'arrêt montée en amont du robinet d'eau chaude est complètement ouverte.
- Vérifiez que l'interrupteur général du produit est bien enclenché.
- Démontez le tamis monté dans le robinet d'eau chaude, puis vérifiez que le tamis n'est ni encrassé ni entartré.
- Détartrez le tamis avec un produit détartrant.

2. Fermez le robinet d'eau chaude du point de puisage.
 - ◁ Le produit ne se met pas en marche automatiquement.

4.6 Réglage de la température d'eau chaude



1. Tournez le sélecteur de température (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour diminuer le débit d'eau chaude.
 - La température d'eau chaude est modifiée (augmentée) en conséquence.
2. Tournez le bouton de réglage de puissance (2) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la puissance du brûleur.
 - La température d'eau chaude augmente en conséquence.
3. Tournez le sélecteur de température (1) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter le débit d'eau chaude.
 - La température d'eau chaude est modifiée (réduite) en conséquence.
4. Tournez le bouton de réglage de puissance (2) dans le sens horaire pour réduire la puissance du brûleur.

- La température d'eau chaude diminue en conséquence.



Remarque

Si vous augmentez le débit d'eau et que vous tournez le bouton de réglage de puissance dans le sens antihoraire, la consommation de gaz augmente.

4.7 Modulation

La puissance du brûleur (débit de gaz) s'adapte continuellement au débit d'eau chaude dans un intervalle situé entre le préréglage du bouton de réglage de puissance et la puissance minimale du produit (env. 35 %). C'est ce qui permet de maintenir la température d'eau chaude à un niveau constant.

5 Dépannage

5.1 Identification et résolution des défauts

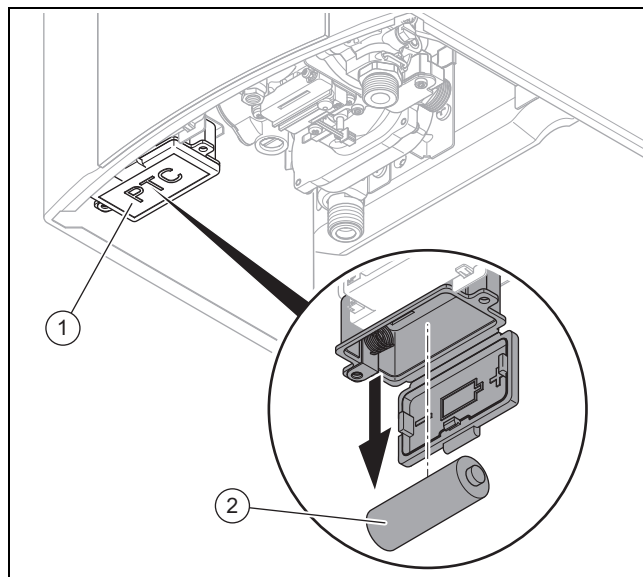
- ▶ Tout défaut est signalé par la DEL témoin, qui devient rouge clignotante. Les possibilités d'intervention de l'utilisateur se limitent exclusivement aux défauts qui figurent dans le tableau en annexe.
- ▶ Si le produit ne fonctionne pas correctement alors que vous avez contrôlé les points indiqués dans le tableau, contactez un installateur spécialisé pour remédier au problème.

5.2 Réinitialisation de l'appareil

Si le produit a été bloqué par un dispositif de sécurité, attendez env. 10 minutes, puis effectuez une réinitialisation. Il faut réinitialiser le produit pour qu'il puisse se rallumer automatiquement.

- ▶ Pour réinitialiser le produit, procédez comme suit :
 - Fermez le robinet d'eau.
 - Rouvrez le robinet d'eau.
 - N'actionnez **pas** l'interrupteur général.
- ▶ L'autre procédure de réinitialisation du produit est la suivante :
 - Laissez le robinet d'eau ouvert.
 - Appuyez deux fois sur l'interrupteur général, pour éteindre le produit, puis le rallumer.
- ▶ En cas d'échec de la réinitialisation ou de blocage répété du produit sous l'effet d'un dispositif de sécurité, adressez-vous à un installateur spécialisé pour dépannage.
- ▶ Ne remettez le produit en fonctionnement que si l'installateur spécialisé a éliminé le défaut.

5.3 Remplacement de la pile



1. Mettez le produit hors tension avec l'interrupteur général ou arrêtez de tirer de l'eau chaude.



Danger !

Risque d'explosion en cas de surchauffe des piles !

Des piles déchargées risquent d'exploser en cas de charge ou de surchauffe.

- ▶ N'essayez pas de charger des piles déchargées.
- ▶ Tenez les piles à distance des feux et des autres sources de chaleur.

2. Ouvrez le couvercle (1) du compartiment à piles.



Remarque

Il n'est pas nécessaire de démonter le panneau avant pour accéder au compartiment à pile.



Danger !

Danger de mort en cas de piles/d'accumulateurs inadaptés !

Si les piles/accumulateurs sont remplacés par des piles/accumulateurs de type inadapté, il y a un risque d'explosion.

- ▶ Faites bien attention au type de piles/d'accumulateurs utilisé lorsque vous changez les piles/accumulateurs.
- ▶ Jetez les piles/accumulateurs usagés conformément aux instructions de la présente notice.

3. Retirez la pile usagée (2) et remplacez-la par une neuve, en vous conformant aux repères qui figurent sur le couvercle du compartiment à piles.



Remarque

Utilisez exclusivement des piles de type D/LR20.

N'utilisez pas de piles rechargeables.

6 Entretien et maintenance

6.1 Maintenance

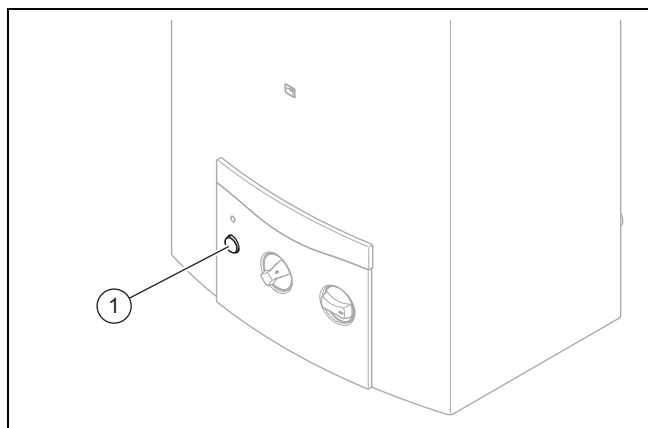
Seules une inspection annuelle et une maintenance bisannuelle, réalisées par un installateur spécialisé, permettent de garantir la disponibilité et la sécurité, la fiabilité et la longévité du produit. Il peut être nécessaire d'anticiper l'intervention de maintenance, en fonction des constats de l'inspection.

6.2 Entretien du produit

- ▶ Nettoyez l'habillage avec un chiffon humecté d'eau savonneuse.
- ▶ N'utilisez pas d'aérosol, de produit abrasif, de produit vaisselle, de détergent solvanté ou chloré.

7 Mise hors service

7.1 Mise hors service provisoire du produit

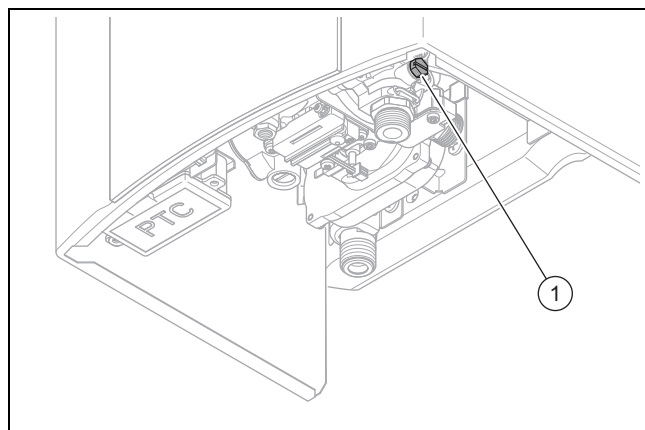


- ▶ Actionnez l'interrupteur général (1).
- ▶ Fermez le robinet d'arrêt du gaz monté sur place.
 - ◁ L'alimentation gaz du brûleur du chauffe-bain instantané à gaz est désormais fermée.
- ▶ Ouvrez la soupape d'arrêt d'eau froide montée sur place.
- ▶ Retirez la pile du produit.

7.2 Mise hors service définitive de l'appareil

- ▶ Confiez la mise hors service définitive de l'appareil à un installateur spécialisé.

7.3 Comportement en présence d'un risque de gel



En présence d'un risque de gel, il est nécessaire de protéger le produit du gel. Pour ce faire, vous devez vidanger le chauffe-bain instantané à gaz.

- ▶ Mettez provisoirement le produit hors fonctionnement (→ page 10).
- ▶ Dévissez la vis de vidange (1) avec le joint.
- ▶ Ouvrez tous les robinets de puisage d'eau chaude sanitaire raccordés au produit afin que le produit et la conduite se vident complètement.
- ▶ Laissez les robinets de puisage d'eau chaude sanitaire et la vis de vidange ouverts jusqu'à ce que vous remettiez le produit en fonctionnement une fois le risque de gel écarté.
- ▶ Lors du remplissage ultérieur, attendez que l'eau qui s'écoule des robinets de puisage d'eau chaude sanitaire ouverts ne contienne plus de bulles après avoir ouvert la soupape d'arrêt d'eau froide montée sur place pour remettre le produit en fonctionnement.

8 Recyclage et mise au rebut

- ▶ Confiez la mise au rebut de l'emballage à l'installateur spécialisé qui a installé le produit.

Mise au rebut de l'appareil



■ Si le produit porte ce symbole :

- ▶ Dans ce cas, ne jetez pas le produit avec les ordures ménagères.
- ▶ Éliminez le produit auprès d'un point de collecte d'équipements électriques et électroniques usagés.

Mise au rebut des piles/accumulateurs



■ Si le produit renferme des piles/des accumulateurs qui portent ce symbole :

- ▶ Dans ce cas, déposez les piles/accumulateurs dans un point de collecte pour les piles/accumulateurs usagés.
 - ◁ **Prérequis** : les piles/accumulateurs ne doivent pas être endommagés au moment de leur retrait du produit. Dans le cas contraire, les piles/accumulateurs doivent être mis au rebut avec le produit.
- ▶ Le dépôt des piles usagées dans un point de collecte est une obligation légale, car les piles/accus peuvent contenir des substances nocives et polluantes.

9 Garantie et service après-vente

9.1 Garantie

Pour obtenir des informations concernant la garantie constructeur, veuillez contacter l'adresse indiquée au verso.

9.2 Service après-vente

Les coordonnées de notre service après-vente sont indiquées au verso ou sur le site www.vaillant.com.

Annexe

A Dépannage

Anomalie	Cause possible	Mesure
Le produit ne fonctionne pas. La DEL ne s'allume pas.	Pile déchargée	1. Changez la pile. 2. Veillez à ce que la soupape d'arrêt d'eau froide soit ouverte.
La DEL clignote dans les 10 minutes suivant la fin du puisage. Allumage bruyant.	Niveau de charge de la pile bas	► Changez la pile.
Il n'est pas possible de mettre le produit en fonctionnement. La DEL devient rouge clignotante dans les 10 minutes suivant la fin du puisage.	L'alimentation gaz est coupée.	1. Assurez l'alimentation gaz. 2. Gaz de pétrole liquéfié : remplacez la bouteille de gaz vide par une bouteille pleine. 3. Vérifiez que la vanne d'arrêt du raccordement au gaz est ouverte.
	Il y a de l'air dans la conduite d'alimentation gaz.	1. Ouvrez et fermez le robinet d'eau à plusieurs reprises pour éliminer l'air de l'alimentation gaz. 2. Si le défaut persiste, contactez un installateur spécialisé pour y remédier.
Le produit s'éteint en cours de fonctionnement et la DEL devient rouge clignotante.	L'alimentation gaz est coupée.	1. Assurez l'alimentation gaz. 2. Gaz de pétrole liquéfié : remplacez la bouteille de gaz vide par une bouteille pleine. 3. Vérifiez que la vanne d'arrêt du raccordement au gaz est ouverte.
	Il y a de l'air dans la conduite d'alimentation gaz.	1. Ouvrez et fermez le robinet d'eau à plusieurs reprises pour éliminer l'air de l'alimentation gaz. 2. Si le défaut persiste, contactez un installateur spécialisé pour y remédier.
	Niveau de charge de la pile bas. Le produit s'est coupé sous l'effet d'un dispositif de sécurité.	1. Veillez à ce que la soupape d'arrêt d'eau froide soit fermée. 2. Changez la pile. 3. Attendez 10 minutes, puis remettez le produit en fonctionnement. Si le défaut persiste, contactez un installateur spécialisé pour y remédier.

1	السلامة	14
1.1	الإرشادات التحذيرية المتعلقة بخطوات العمل	14
2.1	الاستخدام المطابق للتعليمات	14
3.1	إرشادات الأمان العامة	14
2	إرشادات حول الكتيب	16
1.2	تراعى المستندات المعنية	16
2.2	حفظ المستندات	16
3.2	سريان الدليل	16
3	شرح المنتج	16
1.3	البيانات المدونة على لوحة الصنع	16
2.3	عناصر الاستعمال	16
3.3	لمية الكنترول LED	16
4.3	علامة CE	16
4	التشغيل	16
1.4	غطاء خارجي للجهاز من النوع الصندوقي	16
2.4	التحضير للتشغيل	16
3.4	تشغيل المنتج	17
4.4	تشغيل المنتج	17
5.4	إخراج الماء الساخن	17
6.4	ضبط درجة حرارة الماء الساخن	17
7.4	الموامة	17
5	إصلاح الاختلالات	17
1.5	التعرف على الخلل وإصلاحه	17
2.5	إزالة خلل المنتج	18
3.5	تغيير البطارية	18
6	العناية والصيانة	18
1.6	الصيانة	18
2.6	العناية بالمنتج	18
7	الإيقاف	18
1.7	إيقاف المنتج مؤقتاً	18
2.7	إيقاف المنتج بشكل نهائي	19
3.7	الأداء في حالة خطر الصقيع	19
8	إعادة التدوير والتخلص	19
9	الضمان وخدمة العملاء	19
1.9	الضمان	19
2.9	خدمة العملاء	19
ملحق	20	20
A	إصلاح الاختلالات	20

1.3.1 التركيب فقط عن طريق فني متخصص

تركيب، فحص، صيانة، وإصلاح المنتج وكذلك أوضاع ضبط الغاز وتعديل ضبط الغاز لا يجوز القيام بها إلا بمعرفة فني متخصص.

2.3.1 خطر من خلال الاستخدام الخاطئ

يمكن أن يتسبب الاستخدام الخاطئ في تعريضك وتعريض الآخرين للخطر ولحدوث أضرار مادية.

- ◀ اقرأ الدليل المرفق وجميع المستندات الأخرى السارية بعناية، وخصوصاً موضوع «السلامة» والإرشادات التحذيرية.
- ◀ قم فقط بتنفيذ تلك الأعمال، المشروحة في دليل التشغيل المتاح.

3.3.1 خطر على الحياة بفعل تسرب الغاز

في حالة وجود رائحة غاز في المباني:

- ◀ ابتعد عن الأماكن الموجودة بها رائحة الغاز.
- ◀ إن أمكن، افتح الأبواب والنوافذ على مصراعيها واعمل على تهوية المكان.
- ◀ تجنب استعمال أي لهب مكشوف (مثلاً ولاعة، عود ثقاب).
- ◀ تجنب التدخين.
- ◀ لا تستخدم أية مفاتيح كهربائية أو قوابس كهربائية أو أجراس أو هواتف أو أية أجهزة تحدث أخرى في المبنى.
- ◀ أغلق تجهيزة إغلاق عداد الغاز أو تجهيزة الإغلاق الرئيسية.
- ◀ إن أمكن، أغلق محبس الغاز بالمنتج.
- ◀ قم بتحذير سكان العقار من خلال النداء أو الطرق على أبوابهم.
- ◀ قم بمغادرة المبنى فوراً وامنع غيرك من دخوله.
- ◀ قم بإجراء نداء استغاثة بالشرطة والمطافئ بمجرد خروجك من المبنى.
- ◀ أبلغ خدمة الطوارئ لدى شركة الإمداد بالغاز من خلال اتصال هاتفي من خارج المبنى.

4.3.1 خطر على حياتك بفعل وصلة العادم المسدودة أو غير المحكمة

في حالة وجود رائحة عادم في المباني:

- ◀ افتح جميع الأبواب والنوافذ الموجودة في متناولك على مصراعيها واعمل على تهوية المكان.
- ◀ قم بإيقاف الجهاز.
- ◀ أبلغ فني متخصص.

5.3.1 خطر على الحياة من خلال المتفجرة أو القابلة للاشتعال

- ◀ لا تستخدم المنتج في أماكن تخزين تحتوي على مواد متفجرة أو قابلة للاشتعال (مثل البنزين، أو الورق أو الطلاءات).

6.3.1 خطر على حياتك من خلال التغييرات التي تجرى على المنتج أو في النطاق المحيط بالمنتج

- ◀ لا تقم بأي حال من الأحوال بخلع أو بعمل قنطرة أو إعاقة تجهيزات الأمان.

1.1 الإرشادات التحذيرية المتعلقة بخطوات العمل

تصنيف الإرشادات التحذيرية المتعلقة بخطوات العمل

الإرشادات التحذيرية المتعلقة بخطوات العمل مصنفة كما يلي بالعلامات التحذيرية وكلمات التنبيه فيما يتعلق بدرجة الصعوبة والخطر المحتمل:

العلامات التحذيرية وكلمات التنبيه

خطر!



خطر مباشر على الحياة أو خطر من وقوع إصابات بالغة للأشخاص

خطر!



خطر على الحياة من جراء حدوث صدمة كهربائية

تحذير!



خطر من حدوث إصابات طفيفة للأشخاص

احترس!



خطر من حدوث أضرار مادية أو تلفيات بالبيئة

2.1 الاستخدام المطابق للتعليمات

في حالة الاستخدام غير السليم أو المخالف للتعليمات يمكن أن تنشأ أخطار على حياة المستخدم أو الآخرين أو قد تحدث تلفيات بالمنتج أو غيره من الممتلكات الأخرى.

المنتجات عبارة عن سخانات ماء جار عاملة بالغاز وهي مخصصة للقيام بوظيفة تحضير الماء الساخن.

الاستخدام المطابق للتعليمات يشتمل على:

- مراعاة أدلة التشغيل المرفقة مع المنتج وكذلك جميع أجزاء النظام الأخرى
- الالتزام بشروط الفحص والصيانة الواردة في الأدلة.

هذا المنتج يمكن أن يستخدمه الأطفال بدءاً من سن 8 سنوات، وكذلك الأشخاص الذي يعانون من قصور في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية، أو لديهم نقص في الخبرات والمعرفة، بشرط مراقبتهم أو تعليمهم كيفية الاستخدام الآمن للمنتج وتعريفهم بالأخطار الناجمة عن ذلك. لا تسمح للأطفال باللعب بالمنتج. التنظيف أو الصيانة التي يقوم بها المستخدم لا يجوز أن يقوم بها الأطفال دون مراقبة.

أي استخدام آخر بخلاف ما هو موضح في هذا الدليل المرفق أو استخدام المنتجات بشكل يتجاوز ما هو موضح يعتبر مخالفاً للتعليمات. كما أن أي استخدام في الأغراض التجارية والصناعية بشكل مباشر يعتبر أيضاً مخالفاً للتعليمات.

تنبيه!

منع إساءة استخدام المنتجات بأي شكل.



◀ احرص على استبيان وظيفة ووضع تجهيزات الأمان من فني متخصص.

- ◀ لا تعبث بتجهيزات الأمان.
- ◀ لا تقم بإتلاف أو خلع أية عناصر برشمة من الأجزاء.
- ◀ لا تقم بإجراء أية تغييرات:
 - على المنتج
 - على وصلات الإمداد الخاصة بالغاز وهواء الإمداد والماء والتيار
 - على دورة العادم بالكامل
 - على صمام الأمان
 - على وصلات التصريف
 - على العناصر التصميمية التي قد تؤثر على سلامة تشغيل المنتج

7.3.1 خطر حدوث تسمم من خلال نقص الإمداد بهواء الاحتراق

الاستعمال: التشغيل المرتبط بتهوية المكان

- ◀ احرص على الإمداد الكافي بهواء الاحتراق.

8.3.1 خطر التعرض للصدأ من خلال هواء الاحتراق وهواء الغرفة غير المناسب

- الإسبريهات والمواد المذيبة ومواد التنظيف المحتوية على الكلور والألوان والمواد اللاصقة وصلات الأمونيا والأتربة وخلافه يمكن أن تلحق الصدأ بالمنتج ومجرى التهوية/تصريف العادم.
- ◀ احرص على أن يكون مدخل هواء الاحتراق خالياً دائماً من الفلور أو الكلور أو الكبريت أو الأتربة وخلافه.
 - ◀ احرص على عدم تخزين أية مواد كيميائية في مكان التركيب.

9.3.1 خطر الإصابة وحوادث أضرار مادية من جراء الصيانة والإصلاح بطريقة غير سليمة

- ◀ لا تحاول أبداً إجراء أعمال الصيانة أو الإصلاحات على المنتج بنفسك.
- ◀ احرص أن يقوم فني متخصص بإزالة الاختلالات والأضرار على الفور.
- ◀ التزم بمواعيد الصيانة المقررة.

10.3.1 خطر الإصابة بحروق أو باكتواءات من خلال الأجزاء الساخنة

- أجزاء المنتج تكون ساخنة أثناء التشغيل.
- ◀ لا تلمس المنتج وأجزائه إلا بعد أن تبرد تماماً.

11.3.1 خطر حدوث ضرر مادي بسبب الأحماض

- ◀ اخلع البطاريات المستهلكة من المنتج وتخلص من البطاريات بطريقة سليمة.
- ◀ اخلع البطاريات من المنتج قبل تخزينه لفترة طويلة دون استخدام.

12.3.1 خطر على الحياة من جراء عدم وجود تجهيزات الأمان

- عدم وجود تجهيزات الأمان (مثل صمام الأمان، خزان التمدد) يمكن أن يؤدي إلى الإصابة باكتواءات مميتة وإصابات أخرى، على سبيل المثال من جراء حدوث انفجارات.

2 إرشادات حول الكتيب

1.2 تراعى المستندات المعنية

◀ يجب مراعاة جميع أدلة التشغيل المرفقة بأجزاء الجهاز.

2.2 حفظ المستندات

◀ احفظ هذا الدليل وكذلك جميع المستندات الأخرى السارية للاستعانة بها لاحقاً عند الحاجة.

3.2 سريان الدليل

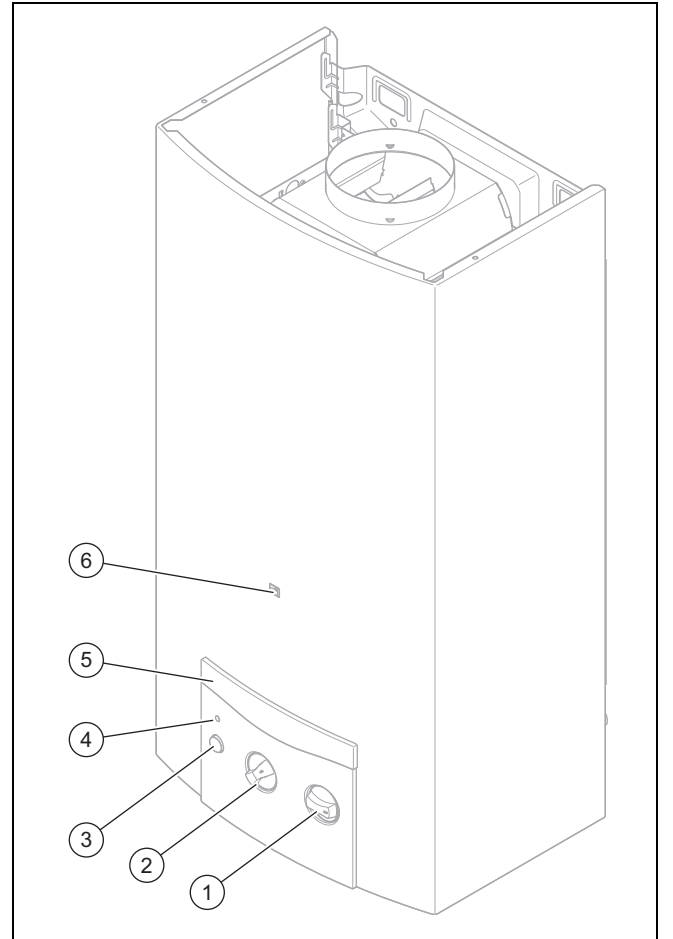
يسري هذا الدليل فقط على:

3 شرح المنتج

1.3 البيانات المدونة على لوحة الصنع

لوحة الصنع مركبة من قبل المصنع في الأمام على واقية تدفق التيار تحت الغطاء الخارجي للمنتج.

2.3 عناصر الاستعمال



- | | | | |
|---|---|---|-------------------|
| 1 | مفتاح اختيار معدل التدفق/مفتاح | 4 | لمبة الكنترول LED |
| 2 | اختيار درجة الحرارة | 5 | نطاق الاستعمال |
| 3 | المفتاح الدوار للقدرة (10 درجات من 50-100%) | 6 | فتحة المعاينة |

3.3 لمبة الكنترول LED

المعنى	الوظيفة
المشعل مُشغل	لمبة الكنترول LED تضيء (باللون الأزرق)
الخلل	لمبة الكنترول LED تومض (باللون الأحمر)
الجهد الكهربائي للبطارية منخفض بحيث لم يعد من المضمون التشغيل الآمن للجهاز في فترة قصيرة.	لمبة الكنترول LED تومض (باللون الأزرق)

4.3 علامة CE



يتم من خلال علامة CE تأكيد استيفاء هذه المنتجات للمتطلبات الأساسية وجميع التوجيهات المعنية حسب بيان المطابقة.

يمكن الاطلاع على بيان المطابقة لدى الشركة الصانعة.

4 التشغيل

تحذير!



خطر الإصابة باكتواءات من جراء الماء الساخن!

الضبط الخاطئ لدرجات حرارة الماء الساخن والماء الساخن في الوصلات يمكن أن يؤدي إلى الإصابة باكتواءات.

◀ تحقق من درجة حرارة الماء الساخن باليد.

تحذير!



خطر الإصابة بحروق من جراء ملامسة الخرطوم بشكل مباشر!

◀ احرص على عدم ملامسة الخرطوم الموصل للحرارة بشكل مباشر.

احترس!



خطر حدوث ضرر مادي من جراء انقطاع الإمداد بالماء!

◀ احرص على عدم انقطاع الإمداد بالماء.

1.4 غطاء خارجي للجهاز من النوع الصندوقي

الغطاء الخارجي للجهاز من النوع الصندوقي يخضع للوائح التصنيع المعنية.

إذا كنت ترغب في تركيب غطاء خارجي لجهازك من النوع الصندوقي، فتوجه إلى ورشة فنية متخصصة. ولا تقم بأي حال من الأحوال بتركيب الغطاء الخارجي للمنتج بنفسك.

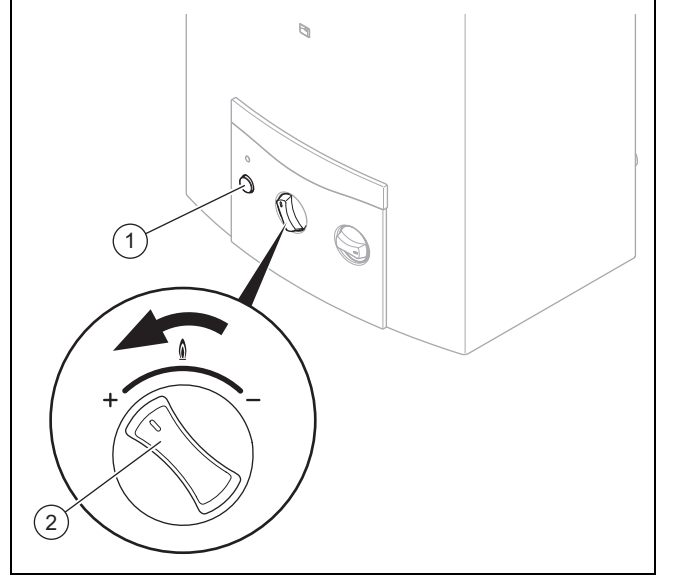
2.4 التحضير للتشغيل

1. احرص على تركيب المنتج عن طريق فني متخصص، حتى يبين موقع تجهيزه الإغلاق وكيفية استخدامها.
2. افتح صنبور قطع الغاز حتى النهاية.
3. افتح صمام قطع الماء البارد المركب في الموقع.

3.4 تشغيل المنتج

❖ لا تقم بتشغيل الجهاز إلا بعد غلق الغطاء تماماً.

4.4 تشغيل المنتج



1. اضغط على المفتاح الرئيسي (1)، بحيث يثبت في مكانه.
2. أدر المفتاح الدوار للقدرة (2) إلى الدرجة المرغوبة.

➤ عندئذ يكون المنتج جاهزاً للتشغيل.

ملحوظة

إذا لاحظت مواضع تسريب في نطاق وصلة الماء الساخن بين المنتج ومنفذ الماء، فأغلق على الفور صمام قطع الماء البارد المركب في الموقع.
اعهد إلى فني متخصص بإصلاح مواضع التسريب.



5.4 إخراج الماء الساخن

1. افتح صنبور الماء الساخن بمنفذ الماء.
- يتم تشغيل المنتج تلقائياً.
- عندما يكون المنتج مشغلاً، تضيء لمبة الكنترول LED باللون الأزرق.

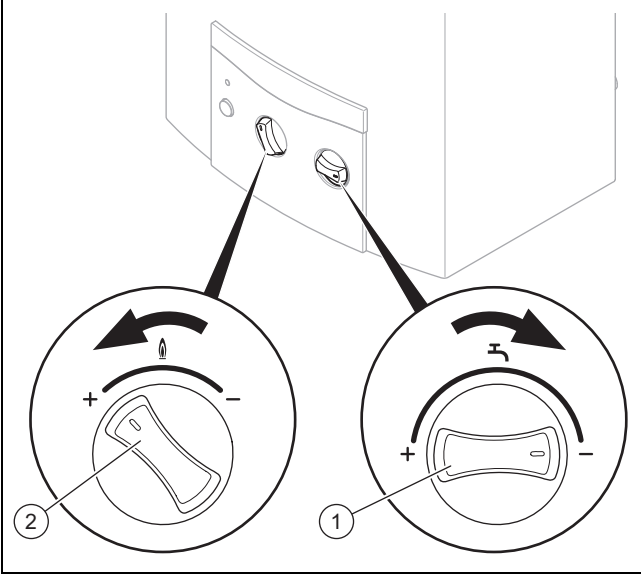
الاستعمال: لا يتم إخراج ماء ساخن.

- ❖ تأكد من الفتح الكامل للمحبس الذي قد يكون مركباً قبل صنبور الماء الساخن.
- ❖ تأكد أن المفتاح الرئيسي للمنتج مثبتاً في مكانه.
- ❖ قم بفك المصفاة المركبة في صنبور الماء الساخن وافحصها من حيث وجود اتساخات أو ترسبات جيرية.
- ❖ قم بإزالة الترسبات الجيرية عن المصفاة باستخدام أحد مواد إزالة الترسبات الجيرية.

2. أغلق صنبور الماء الساخن بمنفذ الماء.

➤ يتم إيقاف المنتج تلقائياً.

6.4 ضبط درجة حرارة الماء الساخن



1. أدر مفتاح اختيار درجة الحرارة (1) في اتجاه حركة عقارب الساعة لتقليل تدفق الماء الساخن.
 2. أدر المفتاح الدوار للقدرة (2) عكس اتجاه حركة عقارب الساعة، لزيادة قدرة المشعل.
 3. أدر مفتاح اختيار درجة الحرارة (1) عكس اتجاه حركة عقارب الساعة لزيادة تدفق الماء الساخن.
 4. أدر المفتاح الدوار للقدرة (2) في اتجاه حركة عقارب الساعة، لتقليل قدرة المشعل.
- تتأثر درجة حرارة الماء الساخن من جراء ذلك (تتخفض).
- ترتفع درجة حرارة الماء الساخن من جراء ذلك.
- تتأثر درجة حرارة الماء الساخن من جراء ذلك (تتخفض).
- تتخفض درجة حرارة الماء الساخن من جراء ذلك.

ملحوظة

عندما تقوم بزيادة تدفق الماء الساخن وإدارة المفتاح الدوار للقدرة عكس اتجاه حركة عقارب الساعة، فعندئذ يرتفع معدل استهلاك الغاز.



7.4 المواءمة

في النطاق الواقع بين وضع الضبط المُختار مسبقاً للمفتاح الدوار للقدرة وأقل قدرة ممكنة للمنتج (حوالي 35 %) يتم أوتوماتيكياً بصورة مستمرة مواءمة قدرة المشعل (معدل دفع الغاز) مع معدل دفع الماء الساخن. وبهذه الطريقة يتم باستمرار المحافظة على درجة حرارة الماء الساخن.

5 إصلاح الاختلالات

1.5 التعرف على الخلل وإصلاحه

- ❖ يتم الإشارة إلى حدوث خلل بشكل مرئي من خلال لمبة الكنترول LED (تومض باللون الأحمر). وكُمشغل يُسمح لك فقط بإصلاح الاختلالات وفقاً للجدول الوارد في الملحق.
- ❖ إذا لم يعمل المنتج بشكل سليم بعد الفحص بالاستعانة بالجدول، فتوجه إلى فني متخصص لحل المشكلة.

2.5 إزالة خلل المنتج

إذا تم إعاقة عمل المنتج من خلال تجهيزة أمان، فانتظر لمدة 10 دقيقة تقريباً ثم قم بإزالة خلل المنتج. ولا يتسنى للجهاز القيام بالإشعال أو توماتيكياً مرة أخرى إلا بعد إزالة الخلل.

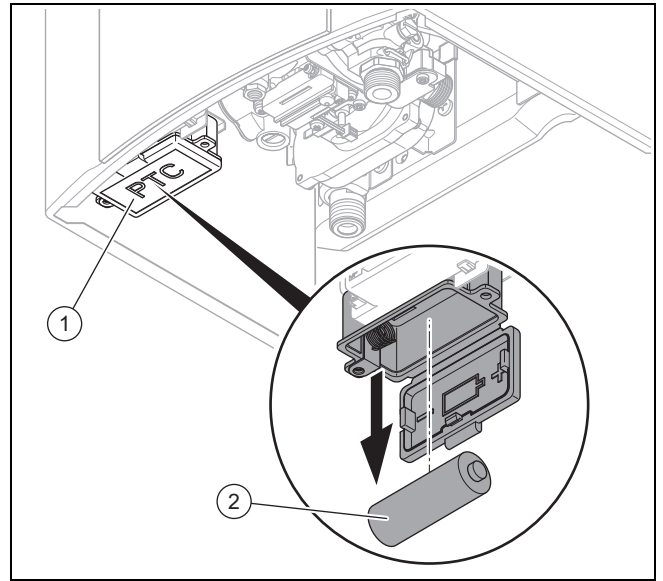
◀ قم بإزالة خلل المنتج كما يلي:

- أغلق صنبور الماء.
- افتح صنبور الماء مرة أخرى.
- لا تضغط على المفتاح الرئيسي.

◀ كبديل لذلك قم بإزالة خلل المنتج كما يلي:

- اترك صنبور الماء مفتوحاً.
- اضغط مرتين على المفتاح الرئيسي، لإيقاف المنتج ثم إعادة تشغيله.
- ◀ إذا فشلت عملية إزالة الخلل أو إذا تكرر إعاقة عمل المنتج من خلال تجهيزة أمان، فتوجه عندئذ إلى فني متخصص لإصلاح الخلل.
- ◀ لا تقم بإعادة تشغيل المنتج إلا بعد إصلاح الخلل بمعرفة فني متخصص.

3.5 تغيير البطارية



1. أوقف المنتج باستخدام المفتاح الرئيسي أو لا تقم بصب ماء ساخن.

خطر!



خطر الانفجار من جراء البطاريات الساخنة!

البطاريات فارغة الشحنة يمكن أن تنفجر من جراء الشحن أو السخونة.

- ◀ لا تقم بشحن البطاريات فارغة الشحنة.
- ◀ تأكد من عدم وصول البطاريات إلى النار أو تعرضها للسخونة بأيّة طريقة أخرى.

2. افتح غطاء (1) درج البطارية.

ملحوظة



يمكن الوصول إلى درج البطارية دون فك الغطاء الأمامي للجهاز.

خطر!



خطر على الحياة من جراء استخدام بطاريات/بطاريات خلوية غير مناسبة!

- ينشأ خطر حدوث انفجار في حالة استبدال البطاريات/البطاريات الخلوية بنوع خاطئ من البطاريات/البطاريات الخلوية.
- ◀ احرص عند تغيير البطاريات/البطاريات الخلوية على النوع الصحيح من البطاريات/البطاريات الخلوية.

◀ تخلص من البطاريات/البطاريات الخلوية طبقاً للتعليمات المذكورة في الدليل المرفق.

3. أخرج البطارية القديمة (2) وقم بتركيب بطارية جديدة في درج البطارية طبقاً للعلامة الموجودة على الغطاء.

ملحوظة



اقتصر على استخدام بطارية من نوع D/LR20.
لا تستخدم بطاريات قابلة لإعادة الشحن.

6 العناية والصيانة

1.6 الصيانة

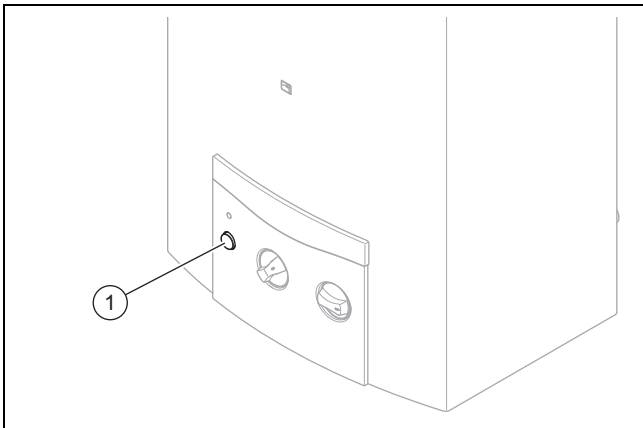
الفحص السنوي والصيانة كل سنتين للمنتج على يد الفني المتخصص هما شرطان لضمان استمرار سلامة وأمان تشغيل المنتج والاعتمادية وطول عمره الافتراضي. تبعاً لنتائج الفحص فقد يتوجب إجراء عملية صيانة بشكل مبكر.

2.6 العناية بالمنتج

- ◀ قم بتنظيف الغطاء باستخدام قطعة قماش رطبة وقليل من الصابون الخالي من المواد المذيبة.
- ◀ لا تستخدم أية اسبريهات أو مواد خشنة أو مواد تنظيف أو مواد مذيبة أو أية مواد تنظيف تحتوي على كلور.

7 الإيقاف

1.7 إيقاف المنتج مؤقتاً



- ◀ اضغط على المفتاح الرئيسي (1).
- ◀ أغلق صنبور قطع الغاز المركب في الموقع.
- عندئذ يتم قطع الإمداد بالغاز إلى مشعل سخان الماء الجاري بالغاز.
- ◀ أغلق صمام قطع الماء البارد المركب في الموقع.
- ◀ أخرج البطارية من المنتج.

9 الضمان وخدمة العملاء

1.9 الضمان

يمكنك طلب المعلومات الخاصة بضمان الجهة الصانعة من خلال عنوان الاتصال الموضح بأسفل الصفحة الخلفية.

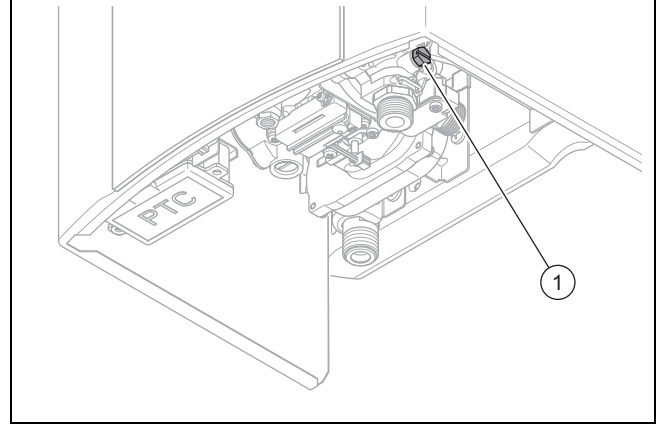
2.9 خدمة العملاء

تجد بيانات الاتصال بخدمة العملاء الخاصة بنا من خلال العنوان الموضح بأسفل الصفحة الخلفية أو على موقع الإنترنت www.vaillant.com.

2.7 إيقاف المنتج بشكل نهائي

أوقف المنتج عن العمل بشكل نهائي من خلال أحد الفنيين المتخصصين المعتمدين.

3.7 الأداء في حالة خطر الصقيع



في حالة وجود خطر الصقيع يجب عليك حماية المنتج قبل تعرضه للتجمد. ولهذا الغرض يجب عليك تفريغ سخان الماء الجاري بالغاز.

- أوقف المنتج مؤقتاً عن العمل (← صفحة 18).
- قم بحل برغي التفريغ (1) مع حلقة منع التسريب.
- افتح جميع صنادير الماء الساخن الموصلة بالمنتج، لكي يتسنى تفريغ المنتج والوصلات بشكل تام.
- اترك صنادير الماء الساخن وبرغي التفريغ على وضع الفتح، إلى أن تقوم بإعادة تشغيل المنتج بعد زوال خطر الصقيع.
- لا تقم بإعادة تشغيل المنتج عند القيام بعملية الملء اللاحقة، إلا عندما يخرج الماء من صنادير الماء الساخن المفتوحة بدون فقاعات هوائية بعد فتح صمام قطع الماء البارد المركب في الموقع.

8 إعادة التدوير والتخلص

اعهد بعملية التخلص من مواد التغليف إلى أحد الفنيين المتخصصين والذي قام بتركيب المنتج.

التخلص من المنتج



في حالة تمييز المنتج بهذه العلامة:

- في هذه الحالة لا تتخلص من المنتج ضمن القمامة المنزلية.
- وبدلاً من ذلك قم بتسليم المنتج إلى أحد مراكز تجميع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة.

التخلص من البطاريات/المراكم



إذا كان المنتج يشتمل على بطاريات/مراكم مميزة بهذا الرمز:

- في هذه الحالة تتخلص من البطاريات/المراكم بتسليمها لمركز تجميع البطاريات/المراكم.
- الشرط: خلع البطاريات/المراكم من المنتج دون تلف. وإلا، فسيتم التخلص من البطاريات/المراكم مع المنتج ذاته.
- تنص التشريعات القانونية على إرجاع البطاريات المستعملة بصورة إلزامية، لأن البطاريات يمكن أن تحتوي على مواد ضارة بالصحة والبيئة.

الخلل	السبب المحتمل	الإجراء
المنتج لا يعمل. لمبة LED لا تضيء.	البطارية فارغة الشحن	1. قم بتغيير البطارية. 2. تأكد أن صمام قطع الماء البارد مفتوح.
لمبة LED تومض حتى 10 دقائق باللون الأزرق بعد انتهاء إخراج الماء. إشعال زائد بصوت عال.	حالة شحن البطارية منخفضة	1. قم بتغيير البطارية.
يتعذر تشغيل المنتج. لمبة LED تومض حتى 10 دقائق باللون الأحمر بعد انتهاء إخراج الماء.	تم قطع الإمداد بالغاز.	1. تأكد من الإمداد بالغاز. 2. في حالة الغاز المسال: استبدل أسطوانة الغاز الفارغة بأخرى ممتلئة. 3. تأكد أن صمام الحيس بوصلة الغاز مفتوح.
	يوجد هواء في وصلة الإمداد بالغاز.	1. افتح وأغلق صنبور الماء عدة مرات، لإزالة الهواء الموجود في مصدر الإمداد بالغاز. 2. إذا ظل الخلل موجوداً، فاعمل على إصلاحه بمعرفة فني متخصص.
المنتج يتوقف أثناء التشغيل. لمبة LED تومض باللون الأحمر.	تم قطع الإمداد بالغاز.	1. تأكد من الإمداد بالغاز. 2. في حالة الغاز المسال: استبدل أسطوانة الغاز الفارغة بأخرى ممتلئة. 3. تأكد أن صمام الحيس بوصلة الغاز مفتوح.
	يوجد هواء في وصلة الإمداد بالغاز.	1. افتح وأغلق صنبور الماء عدة مرات، لإزالة الهواء الموجود في مصدر الإمداد بالغاز. 2. إذا ظل الخلل موجوداً، فاعمل على إصلاحه بمعرفة فني متخصص.
	حالة شحن البطارية منخفضة. تم إيقاف المنتج من خلال تجهيزة أمان.	1. تأكد أن صمام قطع الماء البارد مغلق. 2. قم بتغيير البطارية. 3. انتظر 10 دقائق، ثم أعد تشغيل المنتج. إذا ظل الخلل موجوداً، فاعمل على إصلاحه بمعرفة فني متخصص.

Supplier**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0

www.vaillant.info



0020271888_01

Publisher/manufacturer**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent. Subject to technical modifications.